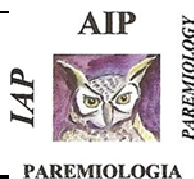


Arquivo Municipal de Tavira
Associação Internacional de Paremiologia

Arca dos Provérbios



Mês: Novembro

O **maori** é uma língua da família austronésia, falada pelo povo maori, nativo da Nova Zelândia. É uma língua oficial desde 1987, e até metade do século XIX era a língua predominante nesse país. Está relacionada com o maori das Ilhas Cook, o taitiano e o tuamotuano.

Da Nova Zelândia chega-nos um legado de provérbios *Maori* e que vamos partilhar com os leitores alguns deles. Exemplificamos:

*E rua tau ruru,
E rua tau wehe,
E rua tau mutu,
E rua tau kai. (mr.)*

Two years of wind and storm,
Two years when food is scarce,
Two years when crops fail,
Two years of abundant food. (ing.)
A abundância é bem-vinda (pt.)

He pakaru ā waka e taea te raupine mai (mr.)
A broken canoe can be repaired (ing.)
Pequenas cautelas evitam grandes males (pt.)

Mahia ngā mahi kei tamariki ana (mr.)
Make the most of your time while you are young (ing.)
Não se recupera o tempo perdido (pt.)

Abreviaturas:

mr. Provérbio em maori

ing. Provérbio equivalente em língua inglesa

pt. Provérbio de proximidade em língua portuguesa

Referências:

BROUGHAM, Aileen E.; REED, A[lexander] W[yclif] (1963). *Maori Proverbs*. New Zealand: Wellington, Sidney, London A. H. & A. W. Reed.

https://pt.wikipedia.org/wiki/Língua_maori